



EN ESTE NÚMERO

P.06. Farrapos La tierra prometida. **P.10. ENTREVISTA: Daniel Jaso:** Un gran Parque binacional. **P.14. Las islas que el río creó.** Historias de inmigrantes. **P.16-17. San Javier/ Vasili S. Lubkov/ Nuevo Berlín.**

06 | 15

ÁREAS PROTEGIDAS DEL URUGUAY



RÍO NEGRO KM 364



PARQUE NACIONAL ESTEROS DE FARRAPOS E ISLAS DEL RÍO URUGUAY



PROYECTO DECLARADO DE INTERÉS POR LA COMISIÓN NACIONAL DEL URUGUAY PARA LA UNESCO / UNESCO / MVOTMA-SNAP / DICYT - MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA



Oficina Regional en Ciencia para América Latina y el Caribe

Comisión Nacional del Uruguay para la UNESCO

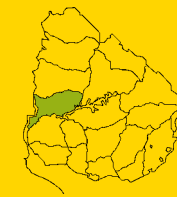


MVOTMA
Ministerio de Vivienda, Ordenamiento Territorial y Medio Ambiente





06.



→ Parque Nacional Esteros de Farrapos e islas del Río Uruguay

DEPARTAMENTO: Río Negro.

RUTA: 24, a la altura del kilómetro 364 de la ruta 3.

CÓMO LLEGAR: Se puede acceder tanto a través de San Javier como de Nuevo Berlín. Desde Montevideo se llega a la zona por la ruta 3, en dirección a Young. Desde Fray Bentos la salida es por la ruta 2 hasta 24, que va a Nuevo Berlín y San Javier.

AGRADECIMIENTOS

Andrea Vignolo [Comisión Nacional para la UNESCO]/ Jorge Grandi [Oficina Regional de Ciencia para América Latina y el Caribe - UNESCO]/ Cláudia Karez, Sylvie Tewes [UNESCO]/ Erika Hoffmann, Laura Modernell, Guillermo Scarlato [SNAP-DINAMA-MVOTMA]/ Daniel Jaso [responsable de la región litoral oeste del SNAP]/ Jorge Rucks [Director Nacional de Medio Ambiente]/ Enrique González [Vida Silvestre y Museo Nacional de Historia Natural]/ Mario Batallés [oceanógrafo, subdirector del Departamento de Gestión del SNAP]/ Lic. Ángeles Camacho [bióloga, técnica de la División Biodiversidad y Áreas Protegidas de la DINAMA]/ José Pedro Díaz [asesor de Comunicaciones de la DINAMA]/ Intendencia de Río Negro/ Julio Silva [apicultor residente en la isla Filomena Chica]/ Nicolás Golovchenko Villagrán [director del Museo de la Diáspora Rusa de San Javier]/ René Boretto Ovalle [director del Museo de la Revolución Industrial de Fray Bentos]/ Comité Ramsar, Dirección Nacional de Recursos Naturales [MGAP]/ Museo de los Inmigrantes, Fundación Roslik, Centro Cultural Máximo Gorki, Centro Cultural Pobieda, Grupo de Danzas Kalinka [San Javier]/ Centro Democrático y Club de Pescadores Unidos [Nuevo Berlín]/ Ignacio Sarli [Grupo Ecológico Naturista Sanducero].



FOTOGRAFÍAS

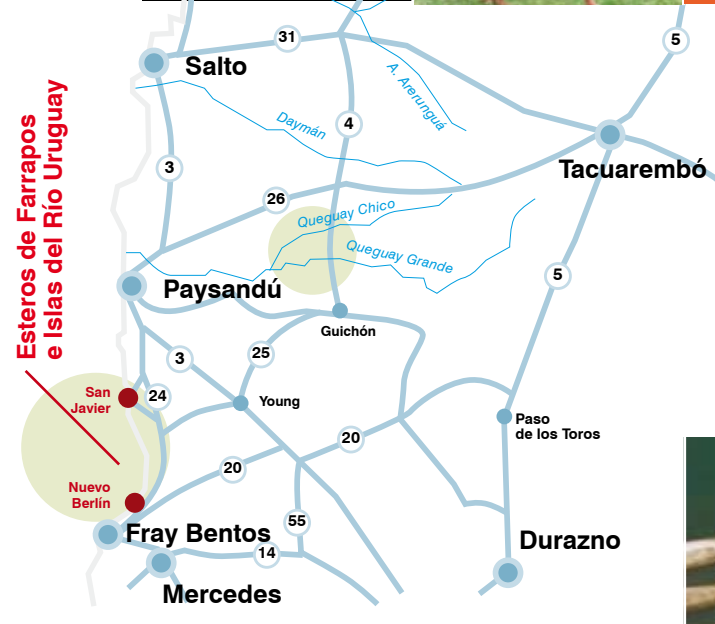
Las imágenes que se publican en esta colección, y que figuran con su crédito correspondiente, pertenecen al SNAP, al archivo personal de Alejandro Sequeira, a fotógrafos independientes, a FototecaSur, al archivo fotográfico del diario *El País*, o fueron cedidas por colaboradores para este número.



Agradecimiento especial a **Vida Silvestre Uruguay** y al **Museo Nacional de Historia Natural** [MNHN] por la revisión técnica de los artículos de este número.



Esteros de Farrapos
e Islas del Río Uruguay



FARRAPOS
LA TIERRA
PROMETIDA

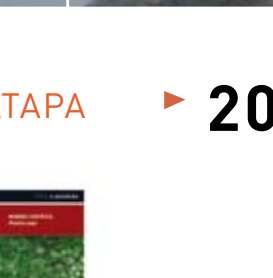
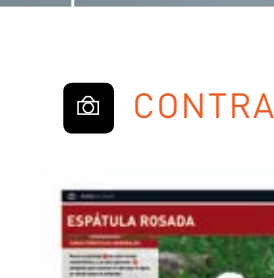
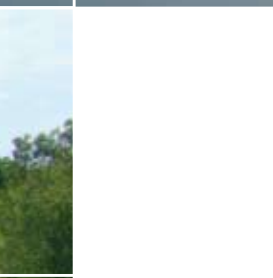
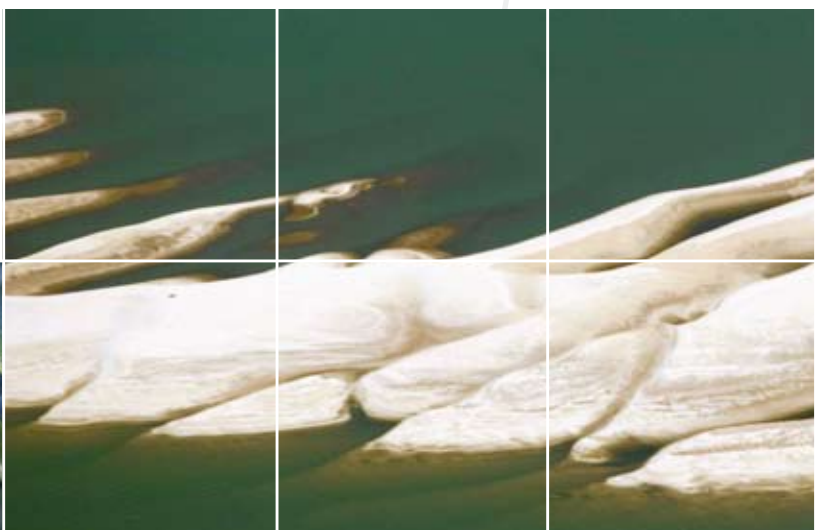
06 ▲

ENTREVISTA:
DANIEL JASO
UN GRAN PARQUE BINACIONAL

10 ▲

LAS ISLAS
QUE EL RÍO CREÓ

14 ▲



CONTRATAPA

▶ 20



◀ 16-17

SAN JAVIER/ LUBKOV/
NUEVO BERLÍN

PROYECTO DECLARADO DE INTERÉS POR LA COMISIÓN NACIONAL DEL URUGUAY
PARA LA UNESCO / UNESCO / MVOTMA-SNAP / DICYT-MEC



ESCRIBE
ARMANDO OLVEIRA RAMOS

PARQUE NACIONAL ESTEROS DE FARRAPOS
E ISLAS DEL RÍO URUGUAY

LA TIERRA PROMETIDA



FOTO: PABLO LA ROSA [FOTOTECASUR]

ESTÁ SITUADO AL OESTE DE RÍO NEGRO, sobre el curso bajo del Uruguay, al sur de la playa Puerto Viejo cercana a la colonia San Javier y al norte de la antigua comunidad de Nuevo Berlín. Forma parte de la planicie elevada del litoral que que alterna alturas con llanuras aluvionales, y que comprende los limos de la formación Fray Bentos originada en la Era Terciaria. Desde hace bastante más de un siglo es el hogar compartido por inmigrantes rusos y alemanes, que allí encontraron un lugar en el mundo para vivir sus creencias, su cultura y su trabajo. También hay colonias del Instituto Nacional de Colonización. Una amalgama única, biológica y humana, para un sitio que en 2004 fue declarado RAMSAR y que en 2008 ingresó al Sistema Nacional de Áreas Protegidas. Como una tierra que promete.

Nuevo Berlín. Durante años perteneció al Instituto Nacional de Colonización, que nunca la fraccionó por ser inundable, y que en 2001 lo transfirió al Ministerio de Vivienda Ordenamiento Territorial y Medio Ambiente, junto a dos islas, también hay islas del MGAP y privadas.

Se comporta como un gran corredor biológico sometido a constantes cambios, por la intervención humana (técnicamente denominada antrópica) y por influencia de la represa de Salto Grande. «El estero es muy sensible a la apertura de sus compuertas porque altera la dinámica natural de los caudales y nos sorprende, porque el río

Uruguay crece aunque no llueva en la zona», explica el ingeniero agrónomo **Daniel Jaso**, coordinador de las Áreas Protegidas de Montes del Queguay y Esteros de Farrapos.

En 2004 los esteros y 24 islas fueron declarados Sitio Ramsar, el segundo del país después de los Humedales de Rocha, de acuerdo a la convención internacional para la conservación y el uso racional de los humedales, cuyo punto focal es la Dirección Nacional de Recursos Naturales dependiente del Ministerio de Ganadería Agricultura y Pesca. En noviembre de 2008 ingresa formalmente al Sistema nacional de Áreas Protegidas, co-



PARQUE NACIONAL

Esteros de Farrapos e Islas del Río Uruguay ingresó como «Parque Nacional» al SNAP en 2008. Entonces, 5.758 hectáreas continentales y dos islas fueron declaradas áreas protegidas. Hoy el Parque cuenta con una Comisión Asesora Específica propia, que a partir del ingreso del área al Sistema está trabajando en el Plan de manejo. En 2004 la zona había sido designada sitio «Ramsar», convención que distingue a los humedales de importancia internacional.

Entre los esteros, el albardón, la paleocosta, los canales y las 24 islas e islotes sedimentarios, son 20.205 hectáreas de bañados, pajonales, bosques riparios, campos naturales, ciénagas, estancamientos de agua dulce denominados «turberas», dentro de un ecosistema casi cerrado vinculado con el río que le entrega su nombre al país. Es el pantanal fluvial más grande de Uruguay, con un área continental de 6.705 hectáreas que limitan al norte con las colonias San Javier, Ofir y Luis Alberto de Herrera, y al sur con la localidad de

EL PARQUE NACIONAL DE ESTEROS DE FARRAPOS FUE LA SEGUNDA ÁREA INGRESADA AL SNAP, LUEGO DEL PAISAJE PROTEGIDO DE LA QUEBRADA DE LOS CUERVOS.

mo Parque Nacional, luego de una audiencia pública realizada en el histórico Galpón de Piedra de San Javier. Fue la segunda área ingresada al Sistema luego del Paisaje Protegido de la Quebrada de los Cuervos.

HABITANTES DEL PANTANO

El suelo de Farrapos se caracteriza por un drenaje incompleto y, por lo tanto, por la proliferación de zonas inundadas. El agua demora en retirarse, entre algarrobos y espinillos de las zonas topográficamente más elevadas, que conforman la paleocosta, donde se desarrolla

el ecosistema de bosque de parque. El terreno está ocupado por caraguatales, pajonales, carrizales, praderas y monte nativo. En el monte ribereño se encuentran sarandíes, sauces criollos, mataojos, laureles, ceibos, plumerillos, sangre de drago, guayabos blancos, viraró, amarillos, blanquillos, chal-chaes, palos cruz. Pero el árbol emblemático es el ingá (ver página 18), que soporta las condiciones de anaerobiosis que provocan las inundaciones y que colabora con el freno de la erosión. También hay orquídea criolla, plumerillo rojo y rosado en el bosque de parque.

Pero lo que conmueve es la presencia de especies en peli-

ESTEROS DE FARRAPOS

La creencia general dice que los **Esteros de Farrapos** se llaman así por la supuesta llegada de algunos soldados brasileños derrotados en la Revolución Farroupilha finalizada en 1845. Pero no es así. La verdad más probable es que en algún momento las tierras fueron compradas por un francés que puso a un administrador portugués, que al ver los bañados habría dicho desilusionado: «*estamos em farrapos*». O lo que es igual, «*estamos en harapos*».

Estero es el terreno pantanoso que suele llenarse de agua por la lluvia o por la filtración de un río o laguna cercana y en el que abundan las plantas acuáticas.



FOTO: MARIO BATALLES

gro de extinción. Allí sobreviven el puma legendario, y el aguara-guazú el más grande de los cánidos sudamericanos, cuyos registros son muy escasos. Entre los mamíferos abundan los carpinchos y los zorros de monte, pero también está presente el ciervo axis, una especie exótica de origen asiático, introducida por el millonario argentino **Aarón de Anchorena**, cuya propiedad pasó a ser la Estancia Presidencial, en el cercano Departamento de Colonia.

Esteros de Farrapos es uno de los pocos sitios de la región donde se observan bandadas de hasta 150 chajáes. Con el ave más característica de los bañados de campaña, que suele vivir en pareja, conviven garzas, cuervillos, espátulas rosadas, patos criollos, gallaretas, becasinas, jacanas, águilas pescadoras, Martín pescador, urracas, gavilanes, caranchos, capuchinos, boyeros, torcazas, gallinetas, cardenales, picaflores, horneros, carpinteros, teros, tamborcitos, pirinchos y pavas de monte, entre 220 especies.

La zona más profunda del estero está cubierta por su vegetación más típica: juncos, camalotes y carrizales, junto con jazmines del Uruguay e ibiscos de ba-

EL PARQUE NACIONAL DE ESTEROS DE FARRAPOS FUE LA SEGUNDA ÁREA INGRESADA AL SNAP LUEGO DEL PAISAJE PROTEGIDO DE LA QUEBRADA DE LOS CUERVOS

ñado. Ése es también el reino de los ofidios y los anfibios: cruce-ras, yararás, tortugas, lagartos y sapos.

TRABAJAR, PRESERVAR, VIVIR

Dentro del Área Protegida se desarrollan muy variadas actividades humanas. En San Javier, que tiene una relación más cercana con el suelo continental, preva-

lece la ganadería y la apicultura, y en Nuevo Berlín, donde sus pobladores miran más al río y las islas: la pesca y apicultura. También hay algo de caza y tala, que se trata de que sean controladas, mientras que la agricultura y la forestación, tan comunes en la zona, solo llegan hasta el límite del humedal.

«Es imposible separar un área natural de la vida de las personas. En setiembre de 2008 hubo una caída del precio de la pulpa de papel. Las empresas forestales dejaron de cosechar y mu-

chos vecinos se quedaron sin trabajo. Entre 70 u 80 personas se fueron a vivir al estero para parar la olla, muchos a pescar, cazar y a talar árboles, a veces de forma descontrolada. Con el tiempo la crisis se superó y la mayoría volvió a sus hogares, pero hay quienes se quedaron y con ellos intentamos reorganizar actividades sustentables, desde el punto de vista ambiental, social y económico», evoca **Daniel Jaso**.

La ganadería, la apicultura y la pesca artesanal son las prin-

RAMSAR

Es la **Convención Relativa a los Humedales de Importancia Internacional** especialmente como hábitat de aves acuáticas, conocida en forma abreviada con el nombre de la ciudad de Irán, donde fue firmada el 2 de febrero de 1971. El acuerdo entró en vigor cuatro años después con un objetivo fundamental: «la conservación y el uso racional de los humedales mediante acciones locales, regionales y nacionales y gracias a la cooperación internacional, como contribución al logro de un desarrollo sostenible en todo el mundo». Hasta 2010 han ingresado 159 estados a la Convención para proteger 1888 humedales con una superficie total de 185,2 millones de hectáreas que fueron incluidas en la Lista de Humedales de Importancia Internacional de Ramsar. Cada tres años los países miembros se reúnen para evaluar los progresos y compartir conocimientos y experiencias. ●

cipales actividades que se desarrollan dentro del área. Hay entre 60 y 70 pescadores en Nuevo Berlín, y menos en San Javier. La captura se realiza río adentro y entre las islas. Lo que más sale es sábalo, boga, dorado, patí, pacú, que se vuelcan mayoritariamente a la exportación, a través de acopiadores regionales. En la actualidad el sitio está ordenado por un Plan Operativo Anual que regula el control de la actividad ganadera, la eliminación de especies invasoras exóticas, la educación ambiental, el control y vigilancia, y el desarrollo de la actividad y circuitos turísticos. Es el paso previo al Plan de Manejo que la DINAMA está diseñando con técnicos universitarios y actores locales, para definir con precisión, los objetivos de conservación del Sitio Ramsar y del Área Protegida. «La actividad de protección se inicia con el alambrado



FOTO: MARIO BATALLES

△ Plumerillo rosado (*Calliandra parvifolia*).

de los límites del humedal, como haría cualquier propietario; la diferencia es que el Ministerio tiene objetivos de conservación y educación ecológica», concluye **Daniel Jaso**. ●



GALPÓN DE PIEDRA

El Centro de Visitantes al Parque Nacional de Farrapos e Islas del Río Uruguay está ubicado en dos oficinas del Galpón de Piedra, levantado en 1915 por la comunidad rusa de San Javier. Es una sólida estructura de mil metros cuadrados, en piedra asentada sobre barro, que se mantiene con su composición tal cual fue realizada, con sus chapas originales, su mampostería y sus paredes entramadas sin una gota de portland. Entonces, cada poblador o cabeza de familia aportó dos metros cúbicos de piedra y la mano de obra para levantarlo. Destinado a almacenar cereales, fue ésta la primera construcción colectiva del pueblo.

AMBIENTES

Son cinco las unidades ambientales identificables del humedal:

Albardón o costa nueva. Es la costa de 814 hectáreas que se fue formando por el depósito fluvial y que creó una faja continental pantanosa sobre la antigua costa del Río Uruguay.

Esteros. Son los humedales Farrapos y del Pingüino, de 6.715 hectáreas, que se diferencian de las islas por su conexión directa con las tierras altas.

Islas. Son las 6.409 hectáreas separadas del continente, rodeadas por los canales del Río Uruguay.

Paleocosta. Es la porción de 2.275 hectáreas de territorio que representa la antigua costa y que conecta las tierras de cinco a diez metros de altura con las bajas del albardón.

Sistema fluvial. Es el la porción de 4.013 hectáreas del río Uruguay y sus múltiples canales.





Daniel Jaso

¿Cómo funciona Esteros de Farrapos y las Islas del Río Uruguay?

— Por decreto de 2008, el sitio fue declarado Parque Nacional, que es la categoría más estricta de protección. Todavía no hay un ingreso masivo de visitantes, porque estamos en la etapa de organización del Plan de Manejo para armonizar la producción con el ambiente y para elaborar propuestas de turismo y educación: senderos temáticos, paseos acuáticos, viajes a las islas, observación de flora, fauna y del propio Río Uruguay que es una maravilla por sí solo. Tenemos un Centro de Recepción de Visitantes que funciona en el histórico Galpón de Piedra de San Javier.

¿Tienen previsto el ingreso de nuevas actividades productivas al área protegida?

— Más que en nuevas producciones, pensamos en colaborar con la consolidación sustentable de las existentes. Estamos apoyando a los apicultores de San Javier

«FARRAPOS TIENE UNA DIVERSIDAD BIOLÓGICA Y CULTURAL MUY ESPECIAL. EN UN MISMO ESPACIO CONVIVE LA CULTURA RUSA DE SAN JAVIER CON LA ALEMANA DE NUEVO BERLÍN, Y ENTRE AMBAS ESTAMOS LOS CRIOLLOS.»

y Nuevo Berlín con dos herramientas: un proyecto del Prooyecto Producción Responsable (PPR) del Ministerio de Ganadería Agricultura y Pesca, y otro del Programa Pequeñas Donaciones (PPD) de Naciones Unidas. Con el PPR el objetivo es obtener una marca de miel «Farrapos» que haga la diferencia, con una trazabilidad que permita su venta a la Unión Europea, con un precio internacional. Con el PPD se realiza una tarea de reordenamiento y optimización de los apiarios. La miel que se elabora allí proviene de monte indígena, es muy sana y muy buscada. La idea es cumplir con todos los protocolos de seguridad alimentaria, en base a la demostración de buenas prácticas de manejo, controles sanitarios, pero hay que hacerlo paso a paso, porque el mercado europeo es muy exigente. Tenemos registrados a más de 40, entre San Javier y Nuevo Berlín. Es un proceso muy interesante de llegada de familias de apicultores al área; en su mayoría para refugiarse de una actividad agroindustrial casi hegemónica en Río Negro, y con lo que significa el manejo de agro tóxicos que atacan a las colmenas.

¿Por su característica parece un sitio ideal para la educación ambiental y ecológica?

— Todas las áreas protegidas lo son, pero Farrapos tiene una diversidad biológica y cultural muy especial. En un mismo espacio convive la cultura rusa de San Javier con la alemana de Nuevo Berlín, y entre ambas estamos los criollos. A los grupos tradicionales se suma los llamados «rusos chinos» o «barbudos», que llegaron en la década de 1960 con su forma de vida tan particular. Linderos con San Javier se afincó la colonia alemana *Gartentak*, básicamente de cristianos menonitas, y del otro lado del río están los argentinos con quienes somos tan parecidos pero que también tienen su diversidad. En lo educativo trabajamos con las escuelas rurales y con los liceos de San Javier y Nuevo Berlín, en fechas muy señaladas: Día Mundial del Medio Ambiente, Día Internacional de los Humedales. También estamos en el proyecto Uruguay Integro, que compartimos con el Ministerio de Deportes, Turismo y Recreación y con la Intendencia de Río Negro. Estamos realizando cursos de guías de turismo en naturaleza para el litoral, en el balneario Las Cañas, de la misma forma que en Tacuarembó para el norte. La idea es fortalecer la capacidad de las comunidades locales, porque el poblador de la zona es quien mejor la conoce y se merece oportunidades formativas y laborales.

¿Cuál es el futuro?

— Estamos avanzando en la consolidación de un Parque Nacional de puertas abiertas a la gente y con objetivos de armonización entre conservación del ambiente, producción sustentable, turismo y educación. También pensamos en un Parque Binacional, porque del otro lado hay un paisaje y un ecosistema complementario de humedales. Estamos en una etapa inicial de contactos con técnicos y funcionarios argentinos. No olvidemos que nuestro referente es el «Parque Nacional El Palmar». Todavía estamos un poquito lejos, pero ese es nuestro objetivo final. ●

EL RESPONSABLE TÉCNICO DE LOS ESTEROS DE FARRAPOS y de los Montes del Queguay cree que «si bien la ley prevé la participación y consulta ciudadana dentro de las áreas protegidas, la idea es crear un espacio en el cual lo actores locales planteen sus inquietudes; si la gente no interviene los proyectos están condenados a morir a corto plazo». El experto informó que trabajan en la creación de una denominación de origen Farrapos para la miel producida allí y que se están formando guías de turismo en naturaleza residentes en la zona de influencia del humedal. «Porque las áreas son ellas y su gente», afirmó.

CON DANIEL JASO UN PARQUE DE PUERTAS ABIERTAS

Ingeniero agrónomo especializado en ganadería, coordinador de las Áreas Protegidas del Litoral



FOTOS: 1. XXXX *Tessaria absinthioides*. 2. Frutos de «flor de cepillo» (*Combretum fruticosum*).

«ESTAMOS AVANZANDO EN LA CONSOLIDACIÓN DE UN PARQUE NACIONAL DE PUERTAS ABIERTAS A LA GENTE Y CON OBJETIVOS DE ARMONIZACIÓN ENTRE CONSERVACIÓN DEL AMBIENTE, PRODUCCIÓN SUSTENTABLE, TURISMO Y EDUCACIÓN.»



Espina, vainas (frutos) y plantines creciendo en estiércol de ganado.

FOTO: IGNACIO SARLLI [GENS]

INVASORA EXÓTICA

La **espina de cristo** o **acacia negra** (*Gleditsia triacanthos*) es una especie originaria de Canadá que se ha transformado en una agresiva plaga del humedal. La planta tiene una chaucha muy sabrosa y nutritiva que come el ganado y que luego desparrama con la bosta: semilla y abono juntos. Otros invasores de los esteros son: el ligustro (*Ligustrum sp.*) y el paraíso (*Melia azedarach*). ●



Puma (*Puma concolor*).

HUELLAS DE PUMA

Entre bosques y pajonales hay rastros de pisadas del felino otrora característico del territorio uruguayo, hoy casi desaparecido. **Rodolfo Beasley** es un técnico forestal que trabaja en el departamento de Río Negro, que realizó pruebas para confirmar esa presencia. A fines de la década de 1990 colocó entre los árboles un grabador encendido con el rugido de una puma hembra en celo. Horas después fue a sacar fotos y encontró que la cinta estaba mordida y arañada. En 2005 repitió el experimento, pero en esa oportunidad con un disco compacto de alta fidelidad. Se quedó cerca de allí, mientras la grabación sonaba. «En realidad me quedé hasta que sentí un rugido a mis espaldas, como que se aproximaba un animal; no me quedé para ver qué era», suele recordar **Beasley**. ●



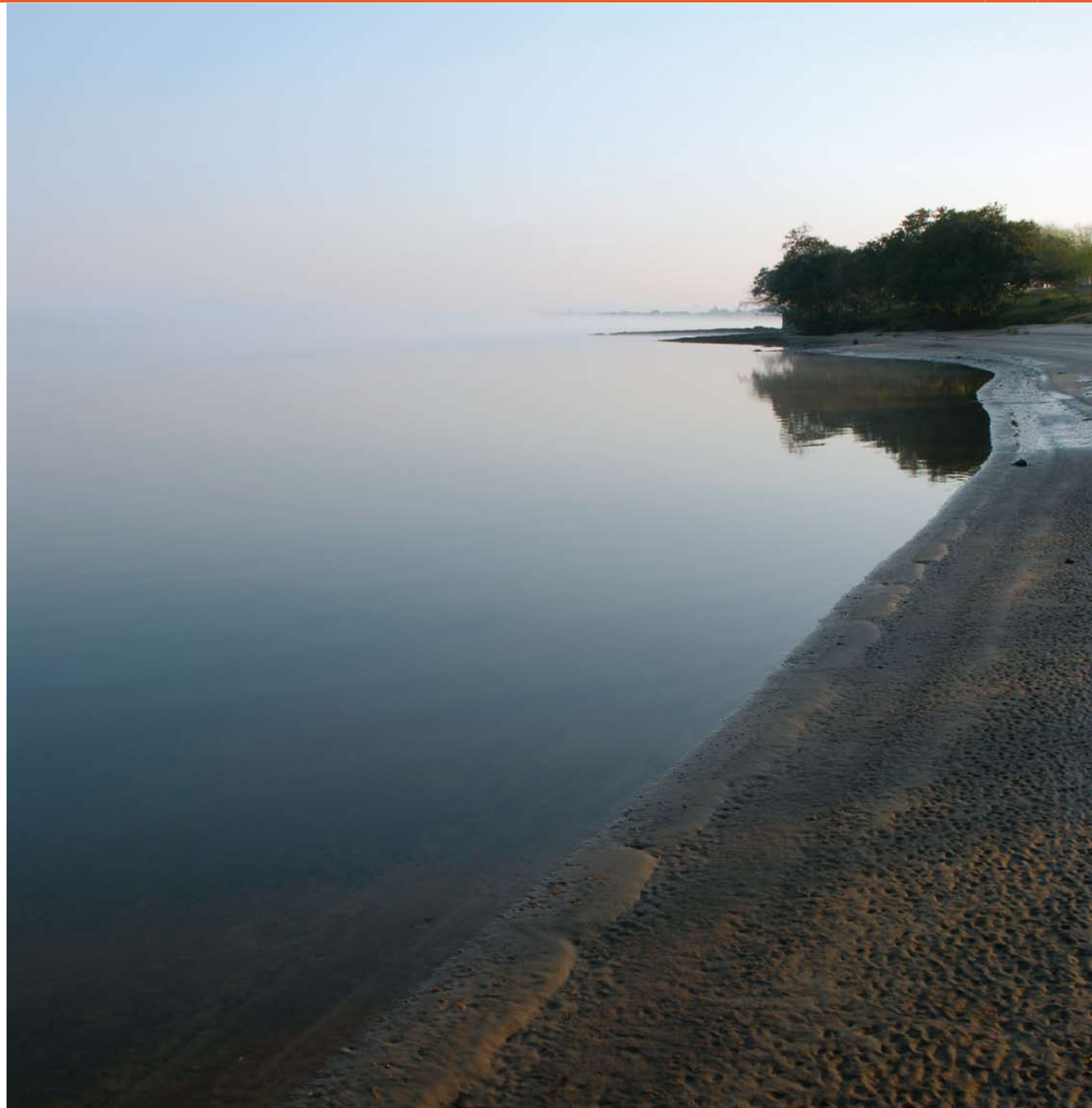
FOTOS IZQ. Y DER.: ARCHIVO DEL SNAP [MVTOMA]

△ MONTES DE LA RIBERA

En los márgenes del sistema de humedales se desarrollan elevaciones que alcanzan entre dos y tres metros de altura, sobre las cuales crece una vegetación arbórea de gran diversidad que amortiguan el efecto de las crecidas del río.

En el Parque Nacional de Farrapos e Islas del Río Uruguay conviven variados ecosistemas: bañados, campo natural, el monte y el litoral ribereño y el monte parque abierto en donde abundan los algarrobales y blanqueales. Muchas de las especies de aves que allí se encuentran están amenazadas a nivel nacional y regional, como por ejemplo el «dragón» y tres especies de patos.

FOTO: MARIO BATALLES





Fruto de Inga (*Inga uruguensis*). Ver página 18.

FOTO: ARCHIVO DEL SNAP [MVTOMA]

El sistema insular del Área Protegida de Farrapos está ubicada al sur del estero, y es muy visible desde la localidad de Nuevo Berlín. Los técnicos presumen que son formaciones recientes de dos orígenes: la diseción del territorio continental provocada por el río que dio lugar a ínsulas de gran tamaño, por ejemplo Román Grande, y la acumulación del material traído por la corriente fluvial que crearon los más pequeños, por ejemplo el islote de La Basura. Este proceso determina que las islas más recientes están ubicadas más al sur.

La soberanía sobre los territorios insulares estuvo en disputa hasta 1961, cuando se firmó el Tratado de Límites del Río Uruguay, que estableció el límite en el canal de navegación de la corriente, desde el punto en donde luego se construiría la Represa de Salto Grande hasta

DE ESTA ZONA PROVIENE UNO DE LOS DOS REGISTROS DOCUMENTADOS DE AGUARÁ GUAZÚ, EL ZORRO AUTÓCTONO MÁS GRANDE DE NUESTRA FAUNA, QUE SE ENCUENTRA EN PELIGRO DE EXTINCIÓN.

su desembocadura en el Río de la Plata, en el paralelo de Punta Gorda.

En el acuerdo se especifican las islas ubicadas frente a los Esteros de Farrapos, que están bajo jurisdicción uruguaya: *Banco Grande, De la Paloma, Román Chica, Román Grande, Pingüino, Chala, Navarro, Del Chileno, Del Burro*, una isla sin nombre al sur y adyacente a la *Román Grande, Basura, Filomena Chica*, un islote sin nombre a 900 metros al sur de *Isla del Chileno* y al este de la *Isla del Burro, Filomena Grande, Palma Chica*, un islote sin nombre a 200 metros al sur de *Isla del Burro, Bassi*, las dos islas *Naranjito*, un islote sin nombre a 100 metros al sur de la isla *Filomena Grande*, un islote sin nombre a 100 metros al este de punta sur de *Isla Bassi, Santa María Chica, Tres Cruces* y *Santa María Grande*.

FILOMENA GRANDE, FILOMENA CHICA Y BASSI

Son tres islas fluviales, legalmente uruguayas, que están dentro de aguas jurisdiccionales argentinas por la dinámica del canal previsto como límite binacional en el Tratado de Límites del Río Uruguay. «Es un tema sumamente delicado, que entre otras cosas, impidió que en el año 2008, se incluyeran las 22 islas restantes en el decreto presidencial de ingreso del Área Protegida al Sistema, a efectos de evitar agregar elementos conflictivos, a un escenario político muy sensible, generado por la instalación de la planta de Botnia, aguas abajo», afirma Daniel Jaso. La isla La Paloma, que sí forma parte del Área, tiene una característica muy especial, a su alrededor se sigue acumulando arena y material sedimentario que prácticamente la van uniendo al continente, en la zona conocida como «la Lengüeta».



FOTO: IGNACIO SARLLI [GENS]

Flores de Inga (ver página 18).

DON JULIO

En todas las islas uruguayas hay un solitario poblador, el apicultor Julio Silva, que habita una casa sobre palafitos en la *Filomena Chica* y que desde hace un tiempo, con varios colegas, desarrolla un sistema de balsas para evitar que las crecien-

tes del Río le arrastren las colmenas. «No lo cambio por nada, allí vivo tranquilo, en contacto con la naturaleza, me gana la vida y produzco la mejor miel del país, la más pura y natural», asegura. ●

LAS ISLAS QUE EL RÍO CREÓ



«SUMADAS, LAS 24 ISLAS REPRESENTAN CASI LA TERCERA PARTE DE LA SUPERFICIE DEL HUMEDAL.»

EL RÍO Y SU NOMBRE

LOS PÁJAROS PINTADOS

Sus 1700 kilómetros nacen en la Sierra Geral brasileña, en la confluencia de los ríos Canoas y Pelotas, en el límite de los estados de Río Grande del Sur y Santa Catarina, y desembocan en el Río de la Plata, entre el departamento de Colonia y la provincia argentina de Entre Ríos.

En 1520 el navegante Fernando de Magallanes le dio su primer nombre español, «Río San Cristóbal», luego que lo remontara la nave de su segundo: Juan Rodríguez Serrano. Su denominación definitiva proviene de la lengua guaraní, sin embargo existen diversas explicaciones sobre su origen.

Río de los que traen de comer

Una versión inédita que ha cobrado fuerza desde la aparición del libro *Yumarane*, un antiguo escrito redactado por el misionero jesuita Lucas Marton.

Río del país del urú

Una propuesta del naturalista español Félix de Azara, quien afirmaba que el nombre proviene de un ave pequeña, el «urú» (quizás refiriéndose al *urutaú*), que habita en las costas del Uruguay.

Río de los caracoles

Un colaborador de Félix de Azara propuso esta interpretación al dividir la palabra guaraní en dos: *uruguá* (caracol) e *í* (río). Quizás se refirió a las poblaciones de caracoles del género *Pomacea*, que abundan en el Río Uruguay.

Río de los pájaros pintados

Es la versión poética del gran Juan Zorrilla de San Martín, la más conocida y apreciada por los uruguayos. ●

ABAJO: *Miembros de la secta Nueva Israel. c. 1914.* [Museo de los Inmigrantes de San Javier].



SUS 1.600 HABITANTES VIVEN EN EL EXTREMO NORTE DEL ÁREA PROTEGIDA DE ESTEROS DE FARRAPOS

SAN JAVIER: LA PATRIA DE LOS GIRASOLES



El 27 de julio de 1913 arribaron al Puerto Viejo, en los vapores *18 de Julio* y *Tangarupá*. Fue en medio de la segunda presidencia de

José Batlle y Ordóñez. Eran 300 familias, en su mayoría de «Tífilis» y «Bakú», ciudades de la región del Cáucaso ruso, que se radicaron en el extremo norte de los humedales, en la antigua estancia *Farrapos* de la familia *Espalter*, a 95 kilómetros de Fray Bentos y muy cerca del límite con el departamento de Paysandú. Su líder fue **Vasili Semionovich Lubkov**, jefe de la comunidad *Novaya Izrail Obschina (Comunidad Nueva Israel)*, que les anunció que llegaban a «la tierra prometida». Fueron los primeros que plantaron girasoles en nuestro país, los que establecieron el primer molino para el grano que trabajaron en cooperativa y del que todavía se conserva su edificio. También extrajeron las fibras del lino para realizar tejidos, plantaron zapallos y otros productos de huerta para vender en la zona con sus característicos «carros rusos», y fueron pioneros en la industrialización de la miel. El 1 de julio de 1953, la pequeña colonia se transformó en pueblo.



FOTO: LAURA MODERNELL

«viejas fotografías» y otras reliquias que ilustran el proceso fundacional de San Javier, mientras investiga y recopila el patrimonio material e inmaterial de la cultura rusa en Uruguay.

CASA BLANCA

El antiguo casco rural en piedra de la **estancia Montserrat** es un sitio histórico de San Javier, sobre el Río Uruguay. Desde un principio se le conoció como la «Casa Blanca» (ver foto en página siguiente), probablemente construida a principios del siglo XIX, por lo cual es la más antigua de la zona que se conserva en pie. Desde 1913 fue residencia de **Vasili Lubkov** y allí fueron sepultados los cuerpos de **Natalia Gregorivna Arabinsky**, su esposa fallecida en 1924, y de **Maxim Lavrentievich Shevchenko**, un anciano apóstol venido con el líder. Ambas tumbas aún existen. **Lubkov** regresó a Rusia en 1926 y su residencia pasó a ser propiedad estatal en 1932 y vendida a un particular en 1969, cuando se inició un largo proceso de deterioro. En noviembre de 2006 fue adquirida por **Nicolás Golovchenko Villagrán**, descendiente de una de las primeras familias de la colonia, que dirigió un proyecto de

restauración del bien y creación del **Museo de la Diáspora Rusa**. El centro cultural fue fundado en 2008 con la finalidad de conservar y difundir el patrimonio histórico y cultural de esa diáspora en Uruguay.

«BARBUDOS»

No miran televisión, ni escuchan radio, ni leen los diarios, porque su fe se los prohíbe. Son las reglas de 15 familias rusas provenientes de la zona de frontera con China, que viven en una comunidad cristiana ortodoxa fundada hace cuatro décadas. Son los *staroveri* (creyentes de ritos antiguos) pero sus vecinos criollos les llaman «barbudos», porque no se afeitan y visten ropas tradicionales. Ellos habitan la **Colonia Ofir**, su propio mundo de 1.000 hectáreas linderas a los Esteros de Farrapos, a 14 kilómetros de San Javier. Se mantienen con el dinero que consiguen vendiendo cebada a las empresas cerveceras y quesos y manteca en Paysandú, de casa en casa, todos los viernes. La única música permitida son los cantos en la misa de los domingos, su único día de descanso. ●

VOCES RUSAS

Borsch. Sopa de verduras en base a remolacha y alubias.

Galusshki. Plato que se realiza con carne picada y crema agria.

Kisiel. Postre en base a frutas, fundamentalmente níspero.

Isba. Construcción en barro y paja, característica de la zona caucásica.

Kalinka. Tradicional canción rusa muy interpretada por coros folclóricos.

Khanjluri. Baile típico del Cáucaso que se realiza con cuchillos.

Kvuass. Licor tradicional realizado con miel fermentada.

Matrioshka. Muñeca de madera que contiene en su interior otras de menor tamaño.

Piroj. Postre con dulce de zapallo.

Sabraña. Histórico templo de San Javier perteneciente a la Comunidad Nueva Israel.

Samovar. Antiguo aparato que sirve para la preparación de té.

Sarafan. Vestido nacional ruso, largo, sin mangas y con escote bastante abierto.

Shaslik. Carne de cordero que se prepara en base a limón, cebolla y condimentos, y se cocina a fuego y brasas en forma similar a las brochettes.

Vareniki. Pasta con relleno en base a crema doble.

VASILI SEMIONOVICH LUBKOV



Vasili Semionovich Lubkov



Miembros de Nueva Israel durante una cosecha. 1940.

[Museo de los Inmigrantes de San Javier].

Fue el líder de la secta Nueva Israel que guió a las primeras familias rusas a la «tierra prometida» de San Javier. Nacido en la localidad caucásica de Bobrou, el 24 de diciembre de 1869, buscó y encontró un país donde trabajar y profesar su religión en libertad, luego de haber sufrido persecución por el régimen zarista. Pese a las penurias económicas del núcleo colónico, el jefe espiritual fue adquiriendo poder y mandato. Lideró los destinos de la colonia rusa de San Javier entre 1913 y 1924. ●



1

DERECHA: 1. *Tumbas de Natalia Gregorivna, esposa de Lubkov y del «apóstol» Maximin Laurentivich.*

2. *La «Casa Blanca».*

[Gentileza Laura Modernell].



2

FOTO: LAURA MODERNELL

SUS 2.500 HABITANTES VIVEN EN EL EXTREMO SUR DEL ÁREA PROTEGIDA DE ESTEROS DE FARRAPOS

NUEVO BERLÍN

Fue fundada el 16 de marzo de 1875 por influencia de los hermanos **Wendelstadt**, jóvenes inmigrantes alemanes, que traían compañías para trabajar en la emblemática estancia *Nueva Mehlen* y para colonizar zonas linderas. El pueblo creció rápidamente por la fertilidad de las tierras explotadas y porque la estancia contribuyó a su adelanto tecnológi-

co. Ellos trajeron el primer arado a vapor que llegó al país. La villa cuenta con dos playas sobre el Río Uruguay, «La Yeguada» y «Santa Rosa», rodeadas por kilómetros de parques que miran de frente al mayor número de islas fluviales. Cuenta con un muelle de embarcaciones deportivas y un destacado club de pescadores. Eso explica que la actividad preferida de los berlineses sea la pesca, por trabajo o por placer. También se dedican a la apicultura y la lechería, aun-

que muchos vecinos están vinculados con la forestación. Hasta la villa llega el centro forestal con mayores perspectivas del departamento de Río Negro.

COLONIA «GARTENTAL»

Su nombre significa «valle del jardín» en alemán, la única lengua que hablan y comprenden. Es una comunidad religiosa menonita proveniente de Rusia, Polonia y la antigua Prusia, que en

1951 se radicaron en el paraje conocido como Tres Quintas, a pocos kilómetros de San Javier. Se dedican a la explotación agrícola, con mayor atención en la lechería, que es industrializada casi en su totalidad en la planta industrial establecida en Young. ●

EL MUSEO DE LOS INMIGRANTES PRESERVA «VIEJAS FOTOGRAFÍAS» Y OTRAS RELIQUIAS QUE ILUSTRAN EL PROCESO FUNDACIONAL DE SAN JAVIER.

CENTRO «MÁXIMO GORKI»

Es una institución cultural dedicada a la preservación y promoción de las tradiciones rusas, y a estimular vínculos con el país de origen de los primeros pobladores. Se brindan cursos de idioma, artesanía y danza a través del Grupo Tradicional **Kalinka**. Fue cerrado durante la última dictadura, cuando los vecinos de San Javier eran perseguidos porque en ellos se veían posibles comunistas.

MUSEO DE LOS INMIGRANTES

Fue fundado el 27 de julio de 1998, cuando San Javier cumplió 85 años, que también alberga la biblioteca pública y el centro de acceso a la sociedad de la información. Preserva

BIODIVERSIDAD

ESPECIE		INFO
INGÁ		<p>Árbol autóctono que crece de 10 a 12 metros de altura. Se caracteriza por un follaje persistente de color verde oscuro. Tiene hojas compuestas, paripinnadas, alternas y unas glándulas de tipo «platillo» que se ubican en los puntos de inserción de los folíolos. Es una especie con un alto valor ornamental debido a la belleza de sus flores. Éstas son blanquecinas y se disponen en espigas axilares cónicas. El color de las mismas se debe al tono de los filamentos de los estambres (de forma similar a la que sucede con las flores de los eucaliptos). Florecen en primavera y verano. Los frutos son del tipo legumbre, vellosos, de 6-12 cm de largo. Es una especie típica de las orillas del Río Uruguay y sus afluentes. Se ha adaptado a dicho ambiente a tal punto que puede vivir largo tiempo en terrenos inundados. ●</p>
NOMBRE CIENTÍFICO <i>Inga uruguensis</i>		
NOMBRE COMÚN Ingá, Pacay FAMILIA <i>Leguminosae Mimosoideae</i>		

FOTO: Ignacio Sarri [GENSA].

CHAJÁ		
NOMBRE CIENTÍFICO <i>Chauna torquata</i>		<p>Es una especie propia (endémica) de Sudamérica. Posee un aspecto muy particular, inconfundible, que en ciertos rasgos se asemeja a la de las aves rapaces, en especial cuando planean. Poseen un copete nuczal visible, y un collar blanco y negro en el cuello. Los chajás tienen púas o «uña» en sus alas que utilizan para defenderse. Si bien, en general, estas aves pueden ser vistas en parejas, en la región de Farrapos se han observado grandes bandadas, de hasta ciento cincuenta ejemplares. Emiten fuertes gritos «chajá», «chajío». Habitan en esteros, sabanas inundadas, bañados y lagunas. ●</p>
NOMBRE COMÚN Chajá		
FAMILIA <i>Anhimidae</i>		

FOTO: A. Sequeira.

MINIGALERÍA		
		
Zapirandí [<i>Tabernaemontana catharinensis</i>]	Sábalo [<i>Prochilodus platensis</i>]	Urraca [<i>Cyanocorax chrysops</i>]

FOTO «ZAPIRANDÍ»: Ignacio Sarri [GENSA].

EN ZONA DESTINOS & CURIOSIDADES

M'BOPICUÁ, ENTRE VACAS Y VAMPIROS

A escasos 20 kilómetros al norte de Fray Bentos, transitando por la ruta 2 hasta su intersección con la 24, se encuentran las ruinas patrimoniales de un establecimiento saladeril instalado en parte de la propiedad de los **Haedo**, la rica familia descendiente de quien se considera el primer rionegrense documentado: **Manuel Josef Macario Ramón Martínez de Haedo**. Hacia 1872 comenzó la construcción de la planta fabril de la Compañía Rioplatense de Conservación de Carnes para Envasado al Vacío, en el paraje contiguo a la desembocadura del pequeño arroyo *M'Bopicuá* —«cueva de murciélagos», en guaraní— con un puerto sobre el Río Uruguay. La obra finalizó en marzo de 1875, cuando fue inaugurado un establecimiento de doce cuadras de superficie, que costó 450 mil «pesos fuertes» de la época, y que podía procesar 400 animales diarios



Foto: Juan Villalba Macías [dientonegro.com.uy]

Estación de Cría de Fauna Silvestre de M'Bopicuá

a una ganancia neta de 14 pesos por cabeza. Finalmente, la empresa que estaba preparada para competir con la **Liebig** fue cerrada por una conjura entre la poderosa multinacional y la dictadura militar de **Máximo Santos**. Casi un siglo y medio después allí se ha creado un espacio de preservación y educación ecológica que realiza visitas escolares y liceales, entre marzo y agosto, para conocer y aprender sobre las especies más típicas de la fauna del departamento de Río Negro. ●

ARTE



Glorieta de la Plaza Constitución

La Glorieta y el Museo Solari

En el centro de la Plaza Constitución de Fray Bentos se encuentra la emblemática **Glorieta** donada por el saladero **Liebig** en 1902. El encantador paseo, orgullo de los fraybentinos, es replica del quiosco de la reina que se encontraba en el palacio de Cristal de Londres de la Reina Victoria. A pocos metros de allí está el **Museo Solari**, ubicado frente a la plaza Constitución, en un edificio de 1880 que preserva más de 70 obras del pintor **Luis Solari** (1918-1993). Posee un acervo único que recoge la historia del genial artista, que dedicó su vida a retratar las fiestas populares de su Fray Bentos natal, y de todo el país. ●



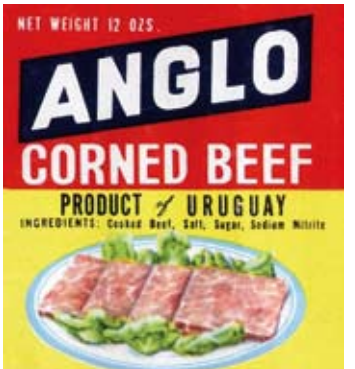
Entrada y fachada del Museo Municipal «Luis A. Solari»



potreroelburro.blogspot.com

POTRERO DEL BURRO

Es un área natural ubicada entre las costas del Río Uruguay y el arroyo *Caracoles Grande*, distante a 25 kilómetros de Fray Bentos como una continuación del balneario Las Cañas y la Isla *Vizcaino*. Cubre una extensión de 25 hectáreas cercanas a la Colonia Tomás Berreta, cedidas por el Instituto Nacional de Colonización a la Intendencia Municipal de Río Negro. Allí se proyecta un complejo turístico que ambas instituciones coordinan con la Dirección Nacional de Medio Ambiente, la Junta Departamental de Río Negro y pobladores de la Colonia Tomás Berreta. ●



MUSEO DE LA REVOLUCIÓN INDUSTRIAL

Es el centro de referencia del paisaje cultural fraybentino que probablemente se convierta en el próximo Patrimonio de la Humanidad como ya lo es Colonia del Sacramento. Funciona en el que fuera galpón principal del antiguo saladero que durante décadas tuviera el nombre del sabio **Justus von Liebig**, padre de la química orgánica y creador de la carne líquida que luego fue el *corned beef*. Una sólida estructura de dos pisos —de 540 metros cuadrados cada uno— construida en 1872 por el ingeniero **Georg Christian Giebert**, con hierro, piedra y pinos gigantes de la selva paraguaya que todavía se pueden oler. La planta baja está organizada como una exposición viva de objetos y referencias arqueológicas del Saladero Liebig (1863-1924) y el Frigorífico Anglo (1924-1971). La planta alta, inaugurada el 29 de julio de 2004, evoca el modelo original de la Oficina de Administración y Gerencia. «Tanto, que uno tiene la sensación de que los empleados no están allí, porque salieron a almorzar», asegura su director **René Boretto Ovalle**. Al museo llegan cada año más de 30.000 mil personas, en su mayoría interesados en el patrimonio industrial y turistas europeos. ●

ESPÁTULA ROSADA

NOMBRE CIENTÍFICO:
Platalea ajaja

CARACTERÍSTICAS GENERALES

Posee un plumaje **1** de color rosado característico, y un pico aplanado **2** adaptado para remover el lodo bajo el agua, en donde busca su alimento.

Para alimentarse, sumerge el pico y lo mueve de un lado a otro, produciendo un efecto de succión en el fondo. De esta forma, la espátula rosada captura crustáceos, insectos, larvas, moluscos, anfibios, peces y plantas acuáticas.

Mide de 71 a 81 cm y sus alas alcanzan una envergadura de 1,2 a 1,3 metros.

Sus patas **3** fuertes y largas, les permiten caminar en aguas poco profundas, del mismo modo que otras aves zancudas, como garzas y otras aves acuáticas, con las que comparte sus zonas de alimentación.



HÁBITAT

Es un ave migratoria, que vive sola o en grupos, desde el sur de los Estados Unidos hasta el centro de Chile y Argentina, poco más al sur de Buenos Aires. También habita en las zonas costeras de las Bahamas y muchas de las islas del Caribe.

Como sucede con otras especies de la región, se cree que el cambio climático puede alterar su área de distribución.

EL COLOR

Como sucede con otras aves (los flamencos, por ejemplo) el color de las plumas depende del alimento que consumen. El naranja o rosado fuerte proviene principalmente de proteínas producidas por crustáceos, abundantes en las aguas que frecuentan estas aves.

NIDOS Y CRÍAS

Las espátulas rosadas construyen sus nidos con ramas en arbustos, no muy lejos del agua. La pareja se ocupa de la construcción del nido y cuidar a los pichones. Anidan una vez por año. La nidada consiste de dos a cuatro, a veces cinco, huevos blancos con pintas de color castaño rojizo. Los pichones nacen con plumones y los ojos abiertos, pero permanecen en el nido y son alimentados por los padres por varias semanas. Al salir del huevo tienen el pico recto y algo puntiagudo, con el transcurso de las semanas adquiere la forma típica de «cuchara».